

Are You in the Right Room?

- Want to learn about multilingual Drupal
- Are a beginner or intermediate Drupaler who hasn't created multilingual D7 sites or wants to learn more
- Don't have an aversion to cute animals



Creating Multilingual Drupal 7 Websites: Part 1

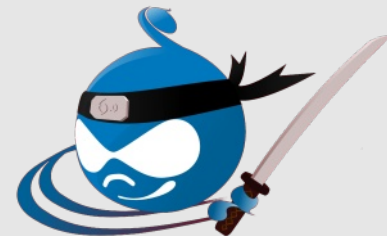
Kristen Pol
CruzTech, LLC (Freelance)
Drupal Dev / SEO / i18n
drupal@kristen.org
kristen.org
Santa Cruz, CA



<shamelessplug>



</shamelessplug>



Raffle for New Multilingual Book!

Write your name on a piece of paper and put it in the bag at the front...
I will choose a name at the end of the talk :)



Internationalization / Localization



<http://physics.ucsd.edu/do-the-math/wp-content/uploads/2012/02/earth-rainbow-bunny.png>



CruzTech



What?

“Internationalization and localization are means of adapting computer software to different languages, regional differences and technical requirements of a target market.”

en.wikipedia.org/wiki/Internationalization_and_localization



¿Habla usted... ?

Language	Native Speakers	Total Speakers
Mandarin	845 million (2000)	1025 million
Spanish	329 million (1986–2000)	390 million
English	328 million (2000–2006)	-
Hindi-Urdu	240 million (1991–1997)	405 million (1999)
Arabic	206 million (1999)	452 million (1999)
Bengali	181 million (1997–2001)	250 million
Portuguese	178 million (1998)	193 million
Russian	144 million (2002)	250 million
Japanese	122 million (1985)	123 million
Punjabi	109 million (2000)	-

http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_languages_by_number_of_native_speakers



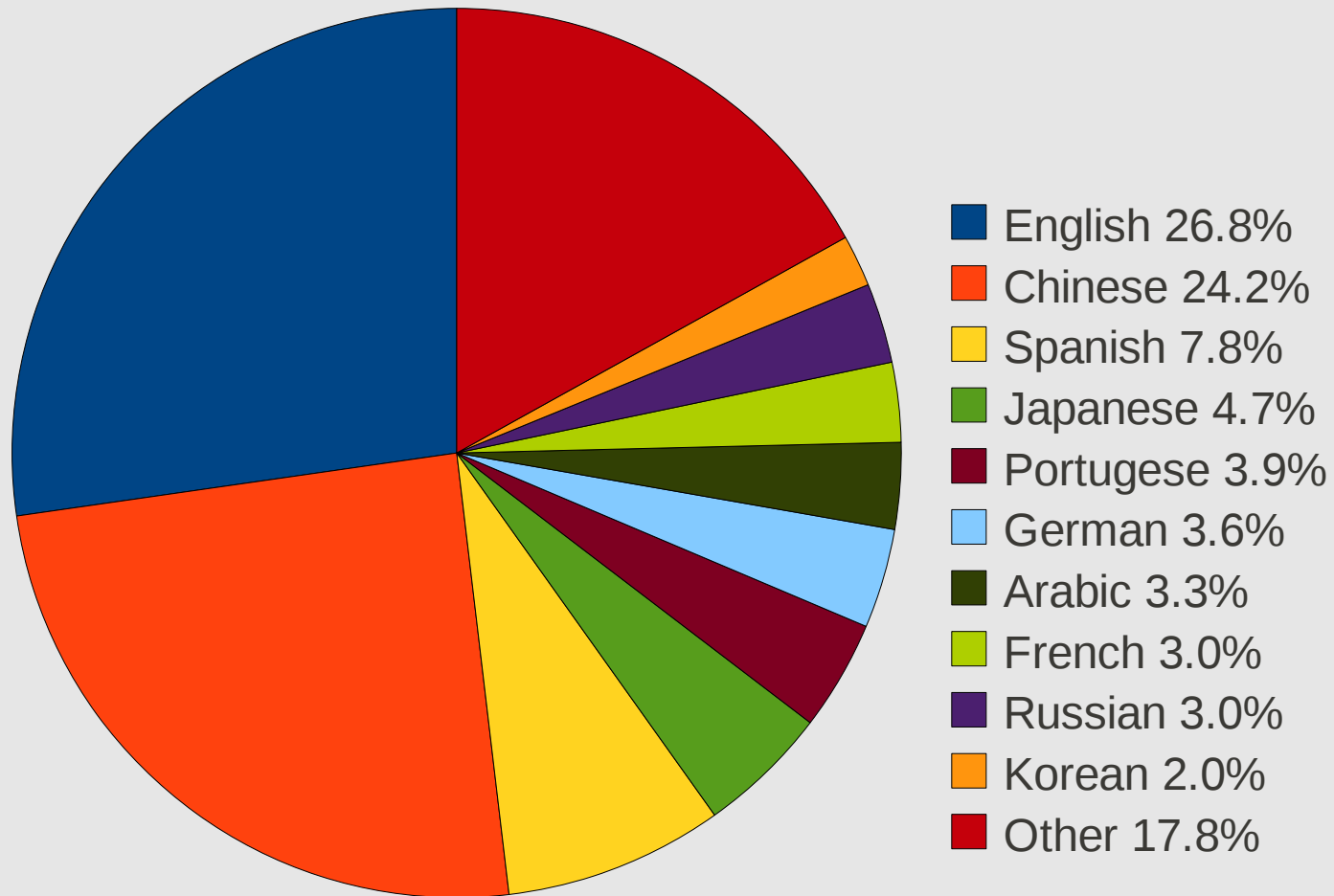
We are Growing...

Country	2000	2011	Increase
China	1,268,853,362	1,336,718,015	5.4%
India	1,004,124,224	1,189,172,906	18.4%
United States	282,338,631	313,232,044	10.9%
Indonesia	213,829,469	245,613,043	14.9%
Brazil	176,319,621	203,429,773	15.4%
Pakistan	146,404,914	187,342,721	28.0%
Bangladesh	130,406,594	158,570,535	21.6%
Nigeria	123,178,818	155,215,573	26.0%
Russia	146,709,971	138,739,892	-5.4%
Japan	126,729,223	126,475,664	-0.2%

<http://www.internetworldstats.com/stats8.htm>



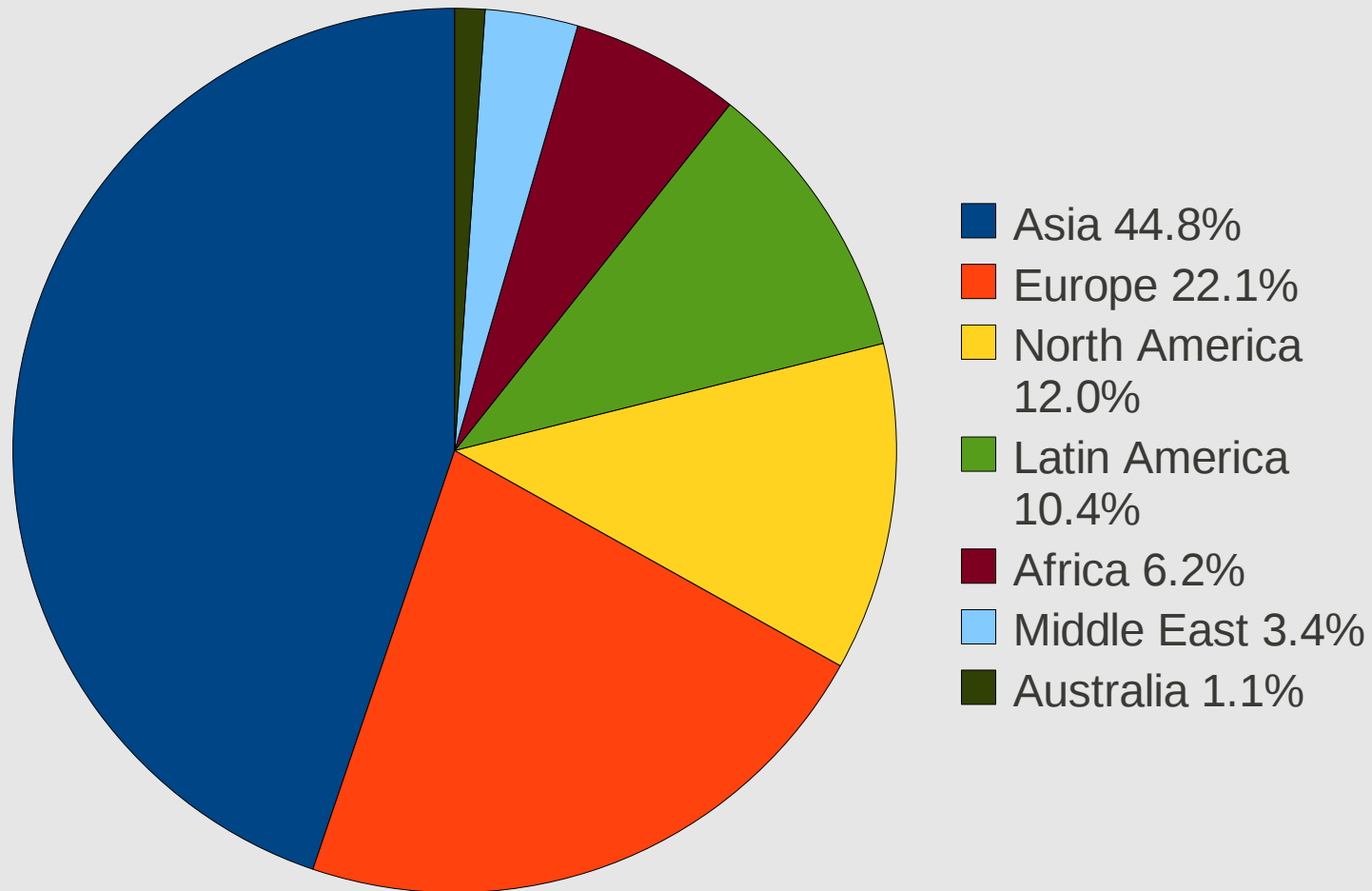
Who's on the Web?



<http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>



Who's on the Web?



<http://www.internetworldstats.com/stats.htm> (2011)



CruzTech



But it's in English...

“Almost 9 in 10 (88%) Internet users in the EU agreed that all websites produced in their country should be available in their country’s official languages.”

Flash Eurobarometer * European Commission * 2011
http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_313_en.pdf



What about the 47%?

“Although 9 in 10 Internet users in the EU said that, when given a choice of languages, they always visited a website in their own language, a slim majority (53%) would accept using an English version of a website if it was not available in their own language.”

Flash Eurobarometer * European Commission * 2011
http://ec.europa.eu/public_opinion/flash/fl_313_en.pdf



Buying Local

*“More than **9 out of 10** businesses surveyed across eight countries prefer to purchase products that have been adapted to **local language and market needs.**”*

Common Sense Advisory * 2008

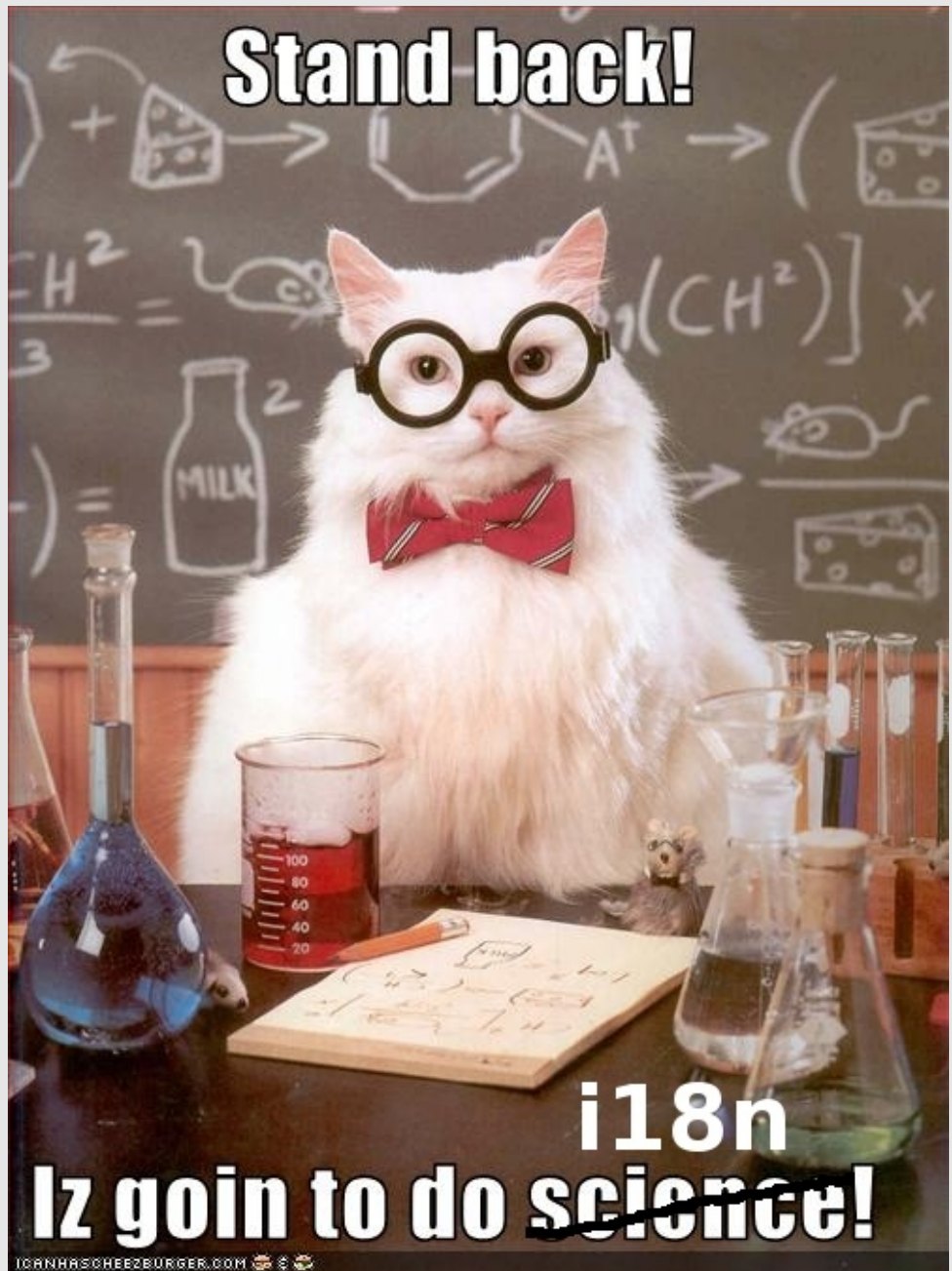
[http://www.commonseadvisory.com/Default.aspx?](http://www.commonseadvisory.com/Default.aspx?Contenttype=ArticleDet&tabID=64&moduleId=392&Aid=1100&PR=PR)

[Contenttype=ArticleDet&tabID=64&moduleId=392&Aid=1100&PR=PR](http://www.commonseadvisory.com/Default.aspx?Contenttype=ArticleDet&tabID=64&moduleId=392&Aid=1100&PR=PR)



CruzTech



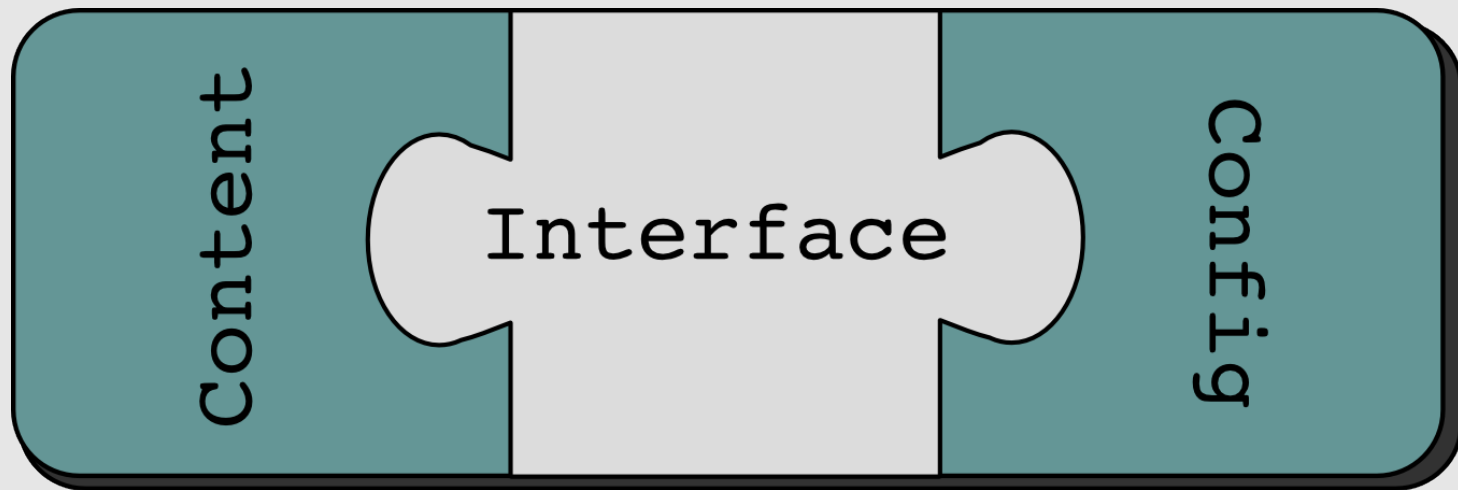


What We'll Cover

- Multilingual overview and modules
- Installation options
- Adding languages
- Language negotiation
- Configuring the Drupal interface
- Node translation vs. field translation
- Basic content translation



Multilingual Drupal



CruzTech



Top Drupal 7 Modules

- **Configuration**
 - Internationalization
 - Block Languages
 - Contact Translation
 - Field Translation
 - Menu Translation
 - Multilingual Select
 - Path Translation
 - String Translation
 - Translation Redirect
 - Taxonomy Translation
 - Variable Translation
 - Internationalization Views
 - Transliteration
- **Locale**
- **User Interface**
 - Localization Client
 - Localization Update
 - String Overrides
- **Content**
 - Content Translation
 - Entity Translation
 - Internationalization
 - Multilingual Content
 - Synchronize Translations
 - Title Translation Management Tool



Top Drupal 7 Modules

- **Configuration**
 - Internationalization
 - Block Languages
 - Contact Translation
 - Field Translation
 - Menu Translation
 - Multilingual Select
 - Path Translation
 - String Translation
 - Translation Redirect
 - Taxonomy Translation
 - Variable Translation
 - Internationalization Views
 - Transliteration
- **Locale**
- **User Interface**
 - Localization Client
 - **Localization Update**
 - String Overrides
- **Content**
 - **Content Translation**
 - **Entity Translation**
 - Internationalization
 - Multilingual Content
 - **Synchronize Translations**
 - **Title Translation**
 - **Translation Management Tool**



Installation Options

- Update an existing Drupal site
- Install Drupal from scratch:
drupal.org/project/drupal
- Use the Localized Drupal Distribution:
drupal.org/project/l10n_install
- Use a different distribution:
drupal.org/project/distributions



Languages



http://img.pr.com/release/0903/44512/pressrelease_44512_1237398119.jpg



CruzTech



Languages

Core Locale module



Locale



Language List

Configuration > Regional and language > Languages
admin/config/regional/language

Home » Administration » Configuration » Regional and language

Languages

LIST

DETECTION AND SELECTION

With multiple languages enabled, interface text can be translated, registered users may select their preferred language, and authors can assign a specific language to content. [Download contributed translations](#) from Drupal.org.

[+ Add language](#)

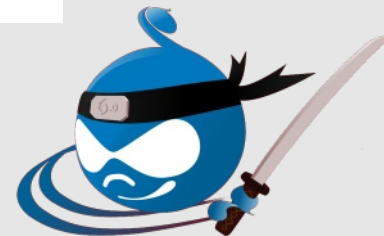
[Show row weights](#)

ENGLISH NAME	NATIVE NAME	CODE	DIRECTION	ENABLED	DEFAULT	OPERATIONS
+ English	English	en	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="radio"/>	edit
+ Arabic	العربية	ar	Right to left	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
+ German	Deutsch	de	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete
+ Polish	Polski	pl	Left to right	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="radio"/>	edit delete

Save configuration



CruzTech



Adding Languages

Configuration > Regional and language > Languages
admin/config/regional/language/add

Home » Administration » Configuration » Regional and language » Languages

Languages ⊕

Add a language to be supported by your site. If your desired language is manually, be sure to enter a standardized language code, since this cod

PREDEFINED LANGUAGE

Language name

Abkhazian (аҧсуа бызшәа) ▾

Abkhazian (аҧсуа бызшәа) ▴

Afar

Afrikaans

Akan

Albanian (Shqip)

Amharic (አማርኛ)

Armenian (Հայերեն)

Assamese

Asturian

Avar

Avestan

If your desired language does



Editing Languages

Configuration > Regional and language > Languages
admin/config/regional/language/edit/de

Language code
de

Language name in English *

Name of the language in English. Will be available for translation in all languages.

Native language name *

Name of the language in the language being added.

Path prefix language code

Language code or other custom text to use as a path prefix for URL language detection. **break existing URLs. Use with caution in a production environment.** Example: "de" will result in "http://de.example.com/".

Language domain

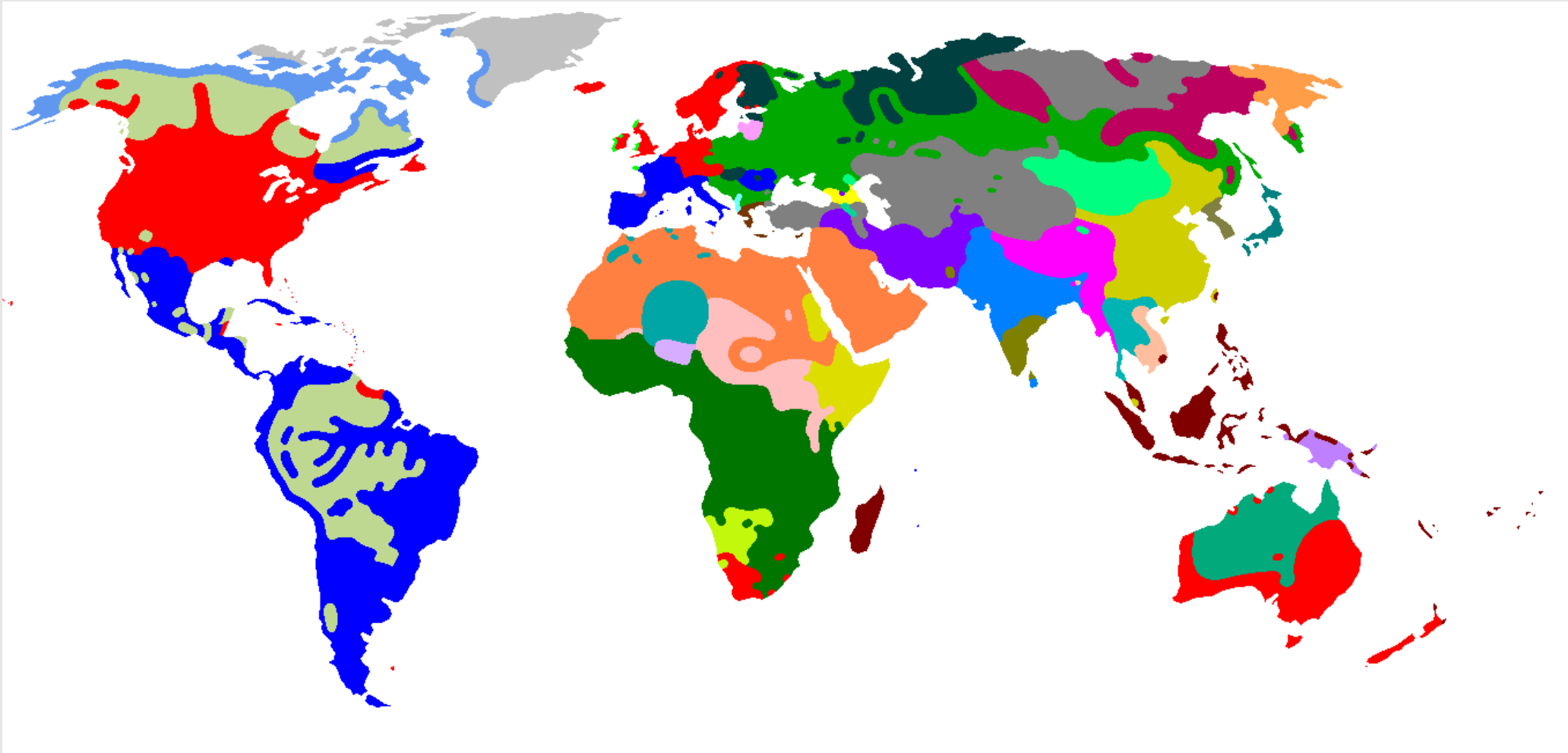
The domain name to use for this language if URL domains are used for *Detection & Selection*. For example, if the language domain for German is "de" and the site domain is "example.com", the language domain for German will result in an URL like "http://de.example.com/".

Direction *

- Left to right
- Right to left



Language Negotiation



http://upload.wikimedia.org/wikipedia/en/f/f7/Human_Language_Families_Map.PNG



Language Negotiation

Configuration > Regional and language > Languages > Detection and selection
admin/config/regional/language/configure

[Home](#) » [Administration](#) » [Configuration](#) » [Regional and language](#) » [Languages](#)

Languages ◦

LIST

DETECTION AND SELECTION

Define how to decide which language is used to display page elements (primarily text provided by Drupal and modules, such as field labels and help text). This decision is made by evaluating a series of detection methods for languages; the first detection method that gets a result will determine which language is used for that type of text. Define the order of evaluation of language detection methods on this page.

User interface text language detection

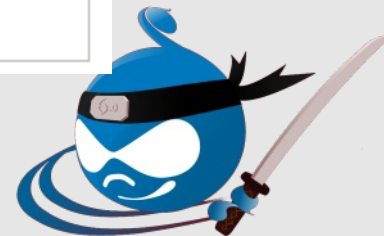
Order of language detection methods for user interface text. If a translation of user interface text is available in the detected language, it will be displayed.

[Show row weights](#)

DETECTION METHOD	DESCRIPTION	ENABLED	OPERATIONS
+ URL	Determine the language from the URL (Path prefix or domain).	<input checked="" type="checkbox"/>	Configure
+ Session	Determine the language from a request/session parameter.	<input type="checkbox"/>	Configure
+ User	Follow the user's language preference.	<input type="checkbox"/>	
+ Browser	Determine the language from the browser's language settings.	<input type="checkbox"/>	
+ Default	Use the default site language (English).	<input checked="" type="checkbox"/>	



CruzTech



URL Detection

Configuration > Regional and language > Languages >
Detection and selection
admin/config/regional/language/configure/url

Home » Administration » Configuration » Regional and language » Languages » Detection and selection

URL language detection configuration ◂

Part of the URL that determines language

Path prefix

Domain

Path prefix: URLs like `http://example.com/de/contact` set language to German (`de`). *Domain:* URLs like `http://de.example.com/contact` set the language to German. **Warning: Changing this setting may break incoming URLs. Use with caution on a production site.**

Save configuration

Path prefix: example.com/de, example.com/deutsch

Domain: de.example.com, deutschexample.com. example.de



Language Switcher Block

Hot off the virtual presses!

Submitted by [kristen](#) on Thu, 03/15/2012 - 19:29

Check out the new & cool Awesome Drupal Books & Reviews site...It has Drupal books, blogs, forums, polls, and all sorts of fun stuff! You will love it! Don't forget to come back again and again...

[Read more](#)

Welcome to our new website!

Submitted by [kristen](#) on Thu, 03/15/2012 - 19:29

I hope you like our new site with lots of Drupal books, blogs, and reviews. We

Languages

English

العربية

Deutsch

Polski

Search



Poll



CruzTech



User Interface



http://www.gadgetreview.com/wp-content/uploads/2012/03/cat_playing_with_ipad_3cfti1.jpeg



CruzTech



Drupal UI

User account

[Create new account](#) [Log in](#) [Request new password](#)

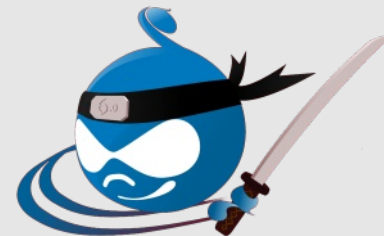
Username *

Enter your Awesome Drupal Books username.

Password *

Enter the password that accompanies your username.

[Log in](#)



.po files

```
#: views.module:794;834
#: includes/admin.inc:98;216;216;621
msgid "Overridden"
msgstr "Übersteuert"

#: views.module:797;830
#: views_ui.module:289
#: includes/admin.inc:97;215;215;588;766
msgid "Default"
msgstr "Standard"

#: views.module:935
#: includes/admin.inc:295
#: views_export/views_export.module:116
msgid "Apply"
msgstr "Anwenden"
```



CruzTech



localize.drupal.org

The screenshot shows the homepage of localize.drupal.org. At the top, there is a navigation bar with a "Go to Drupal.org" link and menu items for "News", "Languages", "Projects", and "Download". The main header features the "Drupal™ Translations" logo. Below the header, a user is logged in as "Kristen Pol" with a "Log out" link. The main content area is titled "Translate" and includes a "Drupal translations" section with a welcome message and instructions on how to use the service. A "Quick navigation" sidebar on the right contains a "Pick a language:" dropdown menu (set to "All") and an "And/or pick a project:" search box. Below these are "Quick statistics" showing 103 translation groups, 4114 contributors, 8041 projects managed, 33505 releases parsed (4 in queue), 996312 files scanned, 361247 strings to translate, 915088 translations recorded, and 265353 suggestions awaiting approval. A "Go there" button is located below the project search box.

← Go to Drupal.org

News Languages Projects Download

Drupal™ Translations

Translations Homepage Logged in as Kristen Pol Log out

Translate

Drupal translations

Welcome to Drupal project translations! This service is used by translators from around the world to maintain localizations of all projects on drupal.org. Just pick your language and you'll be able to download existing work and contribute to the translations.

Install Drupal localized with translations from here using [Localized Drupal](#). You can also [set it up to contribute to these translations](#) right from your Drupal site! For already installed sites, use the [Localization update module](#) to download the right translation files for the right projects you use.

Read more about [how localize.drupal.org works](#) and [how can you contribute](#) in the drupal.org handbooks.

Statistics for projects have been disabled.

Quick navigation

Pick a language:
All ▾
Alternatively you can [explore languages](#).

And/or pick a project:

Alternatively you can [explore projects](#).

[Go there](#)

Quick statistics

- 103 translation groups
- 4114 contributors
- 8041 projects managed
- 33505 releases parsed (4 in queue)
- 996312 files scanned
- 361247 strings to translate
- 915088 translations recorded
- 265353 suggestions awaiting approval



CruzTech



localize.drupal.org

localize.drupal.org/translate/languages/de

361247 strings to translate
70777 translations recorded
22390 suggestions awaiting approval

German team

Join

German team Admins

Blackice2999
Thomas_Zahreddin

Top downloads

Drupal core

Project	Version	Downloads	Date created	Up to date as of
Drupal core	5.23	Download (411.42 KB)	2011-Jul-07	2011-Jul-14
Drupal core	6.25	Download (532.29 KB)	2012-Apr-30	2012-May-02
Drupal core	7.13	Download (677.18 KB)	2012-May-02	2012-May-02

Further top projects

Project	Version	Downloads	Date created	Up to date as of
Views	5.x-1.8	Download (29.1 KB)	2011-May-25	2011-Jul-13
Views	6.x-2.16	Download (146.54 KB)	2012-May-01	2012-May-02
Views	6.x-3.0	Download (161.13 KB)	2012-May-01	2012-May-03
Views	7.x-3.3	Download (148.54 KB)	2012-May-01	2012-May-02



Interface Translation

Configuration > Regional and language >
Translate Interface > Import
admin/config/regional/translate/import

IMPORT TRANSLATION

Language file

A Gettext Portable Object (.po) file.

Import into

Choose the language you want to add strings into. If you choose a language which is

Text group

Built-in interface

Imported translations will be added to this text group.

Mode

Strings in the uploaded file replace existing ones, new ones are added. The plural f

Existing strings and the plural format are kept, only new strings are added.



Don't do it manually!



CruzTech



Use Localization Update!

drupal.org/project/l10n_update

Localization update

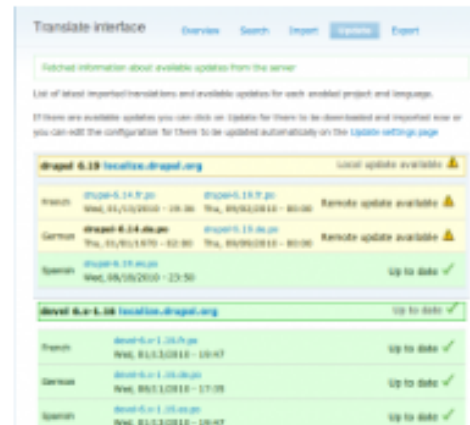
[View](#) [Version control](#) [Revisions](#) [Automated Testing](#)

Posted by [Sutharsan](#) on *January 12, 2010 at 8:30am*

Automatically download and update your translations fetching them from localize.drupal.org or any other [Localization server](#).

Integrating with git checkouts

This module is based on concepts very similar to Drupal core's update module. Modules and themes with their corresponding drupal.org projects are identified and translations are downloaded for the appropriate versions. If you use git checkouts instead of package tarballs or zip



The screenshot shows the 'Translate interface' with a table of projects. The table has columns for 'Project', 'Version', 'Last update', and 'Status'. The status column includes a 'Remote update available' warning icon for some projects and 'Up to date' with a checkmark for others.

Project	Version	Last update	Status
Drupal 6.19	localize.drupal.org		Local update available ⚠
French	Drupal 6.19.7.plt	Wed, 01/13/2010 - 19:36	Remote update available ⚠
German	Drupal 6.19.4.plt	Thu, 01/07/2010 - 02:30	Remote update available ⚠
Spanish	Drupal 6.19.4.plt	Wed, 01/06/2010 - 22:50	Up to date ✓
Drupal 6.18.0	localize.drupal.org		Up to date ✓
French	Drupal 6.18.0.plt	Wed, 01/06/2010 - 16:47	Up to date ✓
German	Drupal 6.18.0.plt	Wed, 01/06/2010 - 17:08	Up to date ✓
Spanish	Drupal 6.18.0.plt	Wed, 01/06/2010 - 16:47	Up to date ✓

Maintainers for Localization update

[Sutharsan](#) - 68 commits
last: 9 weeks ago, first: 1 year ago

[Gábor Hojtsy](#) - 25 commits
last: 46 weeks ago, first: 2 years ago

[Jose Reyero](#) - 23 commits
last: 1 year ago, first: 2 years ago


[View all committers](#)
[View commits](#)



Localization Update

Configuration > Regional and language >
Translate Interface > Update
admin/config/regional/translate/update

[Home](#) » [Administration](#) » [Configuration](#) » [Regional and language](#) » [Translate interface](#)

Translate interface 

OVERVIEW

TRANSLATE











IMPORT

UPDATE

EXPORT

List of latest imported translations and available updates for each enabled project and language.

If there are available updates you can click on Update for them to be downloaded and imported now or you can edit the configuration for them to be updated automatically on the [Update settings page](#)

addressfield 7.x-1.0-beta2 		Local update available 
Arabic	addressfield-7.x-1.0-beta2.ar.po  09/02/2011 - 12:47	Up to date 
German	addressfield-7.x-1.0-beta2.de.po  01/07/2012 - 07:49	addressfield-7.x-1.0-beta2.de.po  04/05/2012 - 03:23 Remote update available 
Polish	addressfield-7.x-1.0-beta2.pl.po  10/17/2011 - 22:36	addressfield-7.x-1.0-beta2.pl.po  04/27/2012 - 16:02 Remote update available 



Localization Update

Configuration > Regional and language >
Translate Interface > Update
admin/config/regional/translate/update

Update mode

- Translation updates replace existing ones, new ones are added
- Edited translations are kept, only default ones (previously imported)

Update translations

Refresh information



CruzTech



Translated Drupal UI

Benutzerkonto

[Registrieren](#) [Anmelden](#) [Neues Passwort anfordern](#)

Benutzername *

Geben Sie Ihren Awesome Drupal Books-Benutzernamen ein.

Passwort *

Geben Sie hier das zugehörige Passwort an.

[Anmelden](#)



Content = Entities

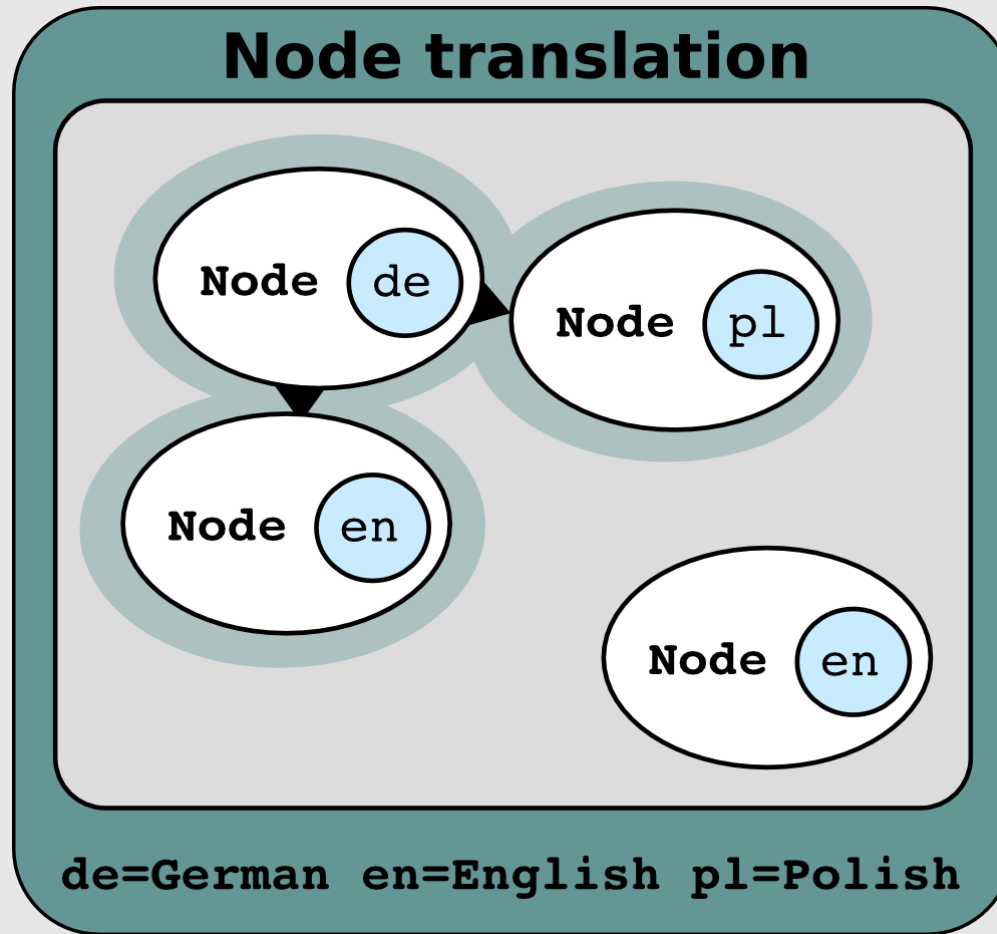
- Nodes
- Comments
- Users
- Taxonomy terms
- Custom entities



CruzTech



Node Translation



Node Translation

- Core **Content translation** module
- Nodes only
- Separate node per translation
- Shared fields via the Synchronize translations module



CruzTech



Node Translation

- Separate tracking of nodes
- Moderate nodes independently
- Different node statuses



Node Translation

Core Content Translation module



**Content
translation**



CruzTech



Configure Content Type

Submission form settings Title	Default options <input checked="" type="checkbox"/> Published <input checked="" type="checkbox"/> Promoted to front page <input type="checkbox"/> Sticky at top of lists <input type="checkbox"/> Create new revision Users with the <i>Administer content</i> permission can
Publishing options Published , Promoted to front page	
Display settings Display author and date information. , Hidden	
Comment settings Open, Threading , 50 comments per page	
Menu settings	
XML sitemap Inclusion: Excluded Priority: 0.5 (normal)	Multilingual support <input type="radio"/> Disabled <input type="radio"/> Enabled <input checked="" type="radio"/> Enabled, with translation <input type="radio"/> Enabled, with field translation



Shared Fields

Synchronize Translations module



**Synchronize
translations**



CruzTech




Shared Fields

Submission form settings Title	Select which fields to synchronize Standard node fields <input checked="" type="checkbox"/> Comment settings <input type="checkbox"/> Author <input type="checkbox"/> Status <input checked="" type="checkbox"/> Post date <input checked="" type="checkbox"/> Promote <input type="checkbox"/> Moderate <input checked="" type="checkbox"/> Sticky <input type="checkbox"/> Revision Create also new revision for Configurable fields <input type="checkbox"/> Body <input checked="" type="checkbox"/> Blog Tags
Publishing options Published , Promoted to front page	
Display settings Display author and date information. , Hidden	
Comment settings Open, Threading , 50 comments per page	
Menu settings	
XML sitemap Inclusion: Excluded Priority: 0.5 (normal)	
Synchronize translations	



Assigning Language

[Home](#) » [Typing Umlauts ä ö ü ß Ä Ö Ü](#)

Edit Blog entry [Typing Umlauts ä ö ü ß Ä Ö Ü](#) 

VIEW

EDIT

Title *

Typing Umlauts ä ö ü ß Ä Ö Ü

Language

English 

Body (Edit summary)


There is an interesting article about German umlauts here:



CruzTech



Translating Content

Translations of *Typing Umlauts ä ö ü ß Ä Ö Ü* 

VIEW

EDIT

TRACK

TRANSLATE

NODE EXPORT

Translations of a piece of content are managed with translation sets. Each translation set has one source post and any number of translations in any of the [enabled languages](#). All translations are tracked to be up to date or outdated based on whether the source post was modified significantly.

LANGUAGE	TITLE	STATUS	OPERATIONS
English (source)	Typing Umlauts ä ö ü ß Ä Ö Ü	Published	edit
Arabic	n/a	Not translated	add translation
German	n/a	Not translated	add translation
Polish	n/a	Not translated	add translation




CruzTech



Translating Content

[Home](#) » [Add content](#)

Create Blog entry 

Title *

Typing Umlaute ä ö ü ß Ä Ö Ü

Language

German 

Body (Edit summary)

Es gibt einen interessanten Artikel über deutsche Umlaute hier:

http://www.disknet.com/indiana_biolab/ger004.htm



CruzTech



Translated Content

Typing Umlaute ä ö ü ß Ä Ö Ü

[View](#)[Edit](#)[Track](#)[Translate](#)[Node export](#)

Submitted by [kristen](#) on Sat, 05/05/2012 - 08:54

Es gibt einen interessanten Artikel über deutsche Umlaute hier:

http://www.disknet.com/indiana_biolab/ger004.htm

Blog Tags:

[German](#) [Umlaut](#) [i18n](#)

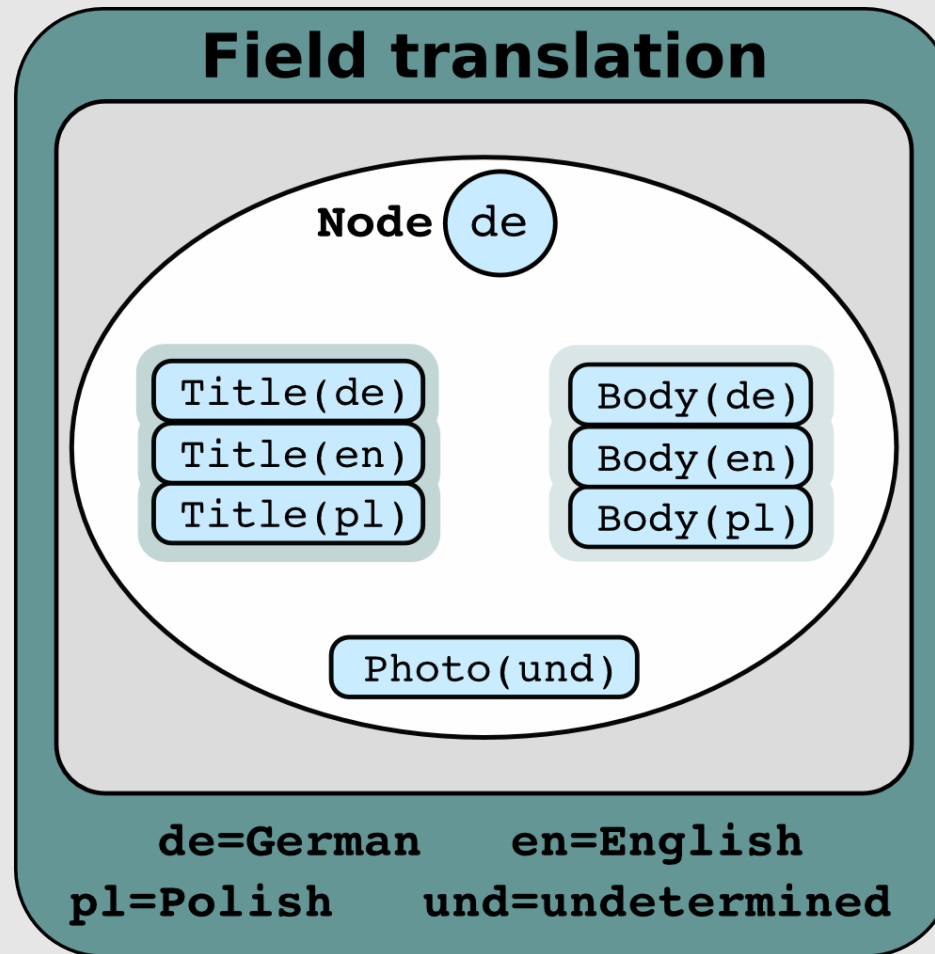
[kristen's blog](#) [English](#)



CruzTech



Field Translation



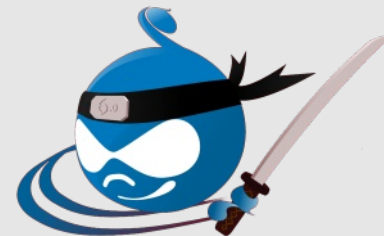
Field Translation

- Contrib **Entity translation** module
- Core entities & maybe custom entities
- One node for all translations
- Fields are shared unless the field is configured for translation



Field Translation

- Tracking one node
- Moderate as one node
- One node status
- Products
- Organic groups



Field Translation

Entity Translation module



**Entity
translation**



CruzTech



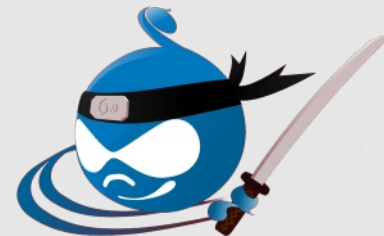
Language Negotiation Reprise

- Update language negotiation: content language settings should match interface language settings
- Disable old interface language switcher block & enable new content language switcher block



Configure Content Type

Submission form settings Title	Default options <input checked="" type="checkbox"/> Published <input checked="" type="checkbox"/> Promoted to front page <input type="checkbox"/> Sticky at top of lists <input type="checkbox"/> Create new revision Users with the <i>Administer content type</i> permission can
Publishing options Published , Promoted to front page	
Display settings Display author and date information. , Hidden	
Comment settings Open, Threading , 50 comments per page	
Menu settings	
XML sitemap Inclusion: Excluded Priority: 0.5 (normal)	Multilingual support <input type="radio"/> Disabled <input type="radio"/> Enabled <input type="radio"/> Enabled, with translation <input checked="" type="radio"/> Enabled, with field translation



Configure Fields

Field translation

Users may translate this field.

Save settings

Field translation

This field is shared among the entity translations. [Enable translation](#)



CruzTech



Title Module

drupal.org/project/title

- Node title
- Comment subject
- Taxonomy term name & description
- Nothing for users



Translate Content

LANGUAGE	SOURCE LANGUAGE	TRANSLATION	STATUS	OPERATIONS
English	(original content)	view	Published	edit
Arabic	n/a	n/a	Not translated	add translation
German	English	view	Published	edit translation
Polish	English	view	Published	edit translation



Translate Content

Multilingual Drupal 7 [German translation] ⚙

VIEW

EDIT

TRACK

TRANSLATE

▶ TRANSLATION SETTINGS

Description *([Edit summary](#))

Dieses Buch wird zu rocken!
~~~~~



CruzTech



# Translated Content

## Multilingual Drupal 7

[Ansicht](#) [Bearbeiten](#) [Beiträge](#) [Übersetzen](#)

Dieses Buch wird zu rocken!

Drupal Version:  
[Drupal 7](#)

Drupal Level:  
[Beginner](#) [Intermediate](#)

Drupal Role:  
[Site Builder](#) [Developer](#)



# Q&A



ICANHASCHEEZBURGER.COM 🍪 🍪 🍪



# Book Raffle!





**bwavo**

**Thank  
you...**

**(clappity clappity)**

ICANHASCHEEZBURGER.COM

